

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

Διδακτικής, επιστημονικής και πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ αφ ενός μεν του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και αφ ετέρου του Κρατικού Πανεπιστημίου Ντόνετσκ-Ουκρανίας.

Το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης που εκπροσωπείται νομότυπα από τον Πρύτανή του κ. Αντώνιο Τρακατέλλη και το Κρατικό Πανεπιστήμιο του Ντόνετσκ που εκπροσωπείται νομότυπα από τον Πρύτανή του κ. Βλαδίμηρο Σεφτσένκο,

λαμβάνοντας υπ όψει

- ότι είναι αναγκαία η σύσφιξη των φιλικών, άλλωστε, σχέσεων και της αλληλοκατανόησης του Ελληνικού και Ουκρανικού λαού και ιδίως της νεολαίας των λαών αυτών.
- ότι στην περιοχή του Ντόνετσκ και της Μαριούπολης Ουκρανίας ευρίσκεται εγκατεστημένος από του 1776 συμπαγής πληθυσμός Ελληνικής καταγωγής.
- ότι για την αναγέννηση και την καθαρότητα της Ελληνικής γλώσσας και της κουλτούρας του πληθυσμού αυτού, αλλά και την δημιουργία στελεχών Ελληνικής διανόησης, το Πανεπιστήμιο του Ντόνετσκ ίδρυσε στη Μαριούπολη Ανθρωπιστικό-Φιλολογικό και Ιστορικό Ινστιτούτο στο οποίο διδάσκεται υποχρεωτικά η Ελληνική γλώσσα.
- ότι για ανθρωπιστικούς, επιστημονικούς και ιστορικούς λόγους κρίνεται αναγκαία η ομαλή και αποτελεσματική λειτουργία του Ινστιτούτου της Μαριούπολης.

Συμφώνησαν και συναποδέχθηκαν τα παρακάτω :

Άρθρο 1.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συνεργάζονται με πνεύμα καλής θελήσεως, κατανοήσεως και επιστημονικής ευσυνειδησίας σε διδακτικά, επιστημονικά και πολιτιστικά θέματα.-

Άρθρο 2.

Το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο θα στέλνει κάθε χρόνο και το Ινστιτούτου Μαριούπολης θα δέχεται :

Δύο (2) καθηγητές ή καθηγήτριες της Νεοελληνικής Γλώσσας για 60 ανθρωπομήρες, για να διδάξουν καθ όλη τη Σχολική περίοδο (Σεπτέμβριος-Ιούνιος) την Ελληνική γλώσσα.-

./..

Άρθρο 3.

Το Ινστιτούτο Μαριούπολης θα στέλνει κάθε χρόνο και το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο θα δέχεται :

α.- Δύο (2) δόκιμους ερευνητές, έναν για την Νεοελληνική γλώσσα και έναν για την Ελληνική Ιστορία, για 60 ανθρωποημέρες.

β. Πέντε (5) φοιτητές Ουκρανικής υπηκοότητας που θα παρακολουθούν τα θερινά προγράμματα (Ιουνίου-Σεπτεμβρίου) ταχύρυθμης εκπαίδευσης στο Σχολείο Νέας Ελληνικής γλώσσας. Οι φοιτητές αυτοί θα στεγασθούν, για όσο χρόνο θα διαρκεί η φοίτησή τους στο Σχολείο αυτό, στην Φοιτητική Εστία και θα ενταχθούν, ανάλογα με το επίπεδο γνώσης των. Η στέγαση και φοίτηση αυτών θα παρέχεται δωρεάν. Η επιλογή των φοιτητών αυτών θα γίνεται από το Ινστιτούτο με βάση την επίδοσή τους στην εκμάθηση της Νεοελληνικής γλώσσας.-

Άρθρο 4.

Καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη θα προσκαλεί κάθε χρόνο και για ένα μήνα, φθινόπωρο και άνοιξη, ανά δύο καθηγητές για την διενέργεια σειράς διαλέξεων σε μαθήματα που περιλαμβάνονται στο ετήσιο διδακτικό τους πρόγραμμα και στο πρόγραμμα του Ινστιτούτου Μαριούπολης. Οι διαλέξεις αυτές θα γίνονται στη γλώσσα του προσκαλούντος ή στα Αγγλικά ή Γερμανικά, το περιεχόμενο δε αυτών, μαζί με την μετάφραση στη γλώσσα του προσκαλούντος, θα παραδίδεται στο προσκαλούν Ίδρυμα.-

Άρθρο 5.

Τα συμβαλλόμενα μέρη και το Ινστιτούτο Μαριούπολης θα ορίσουν, μέσα σε δύο μήνες από την ισχύ της παρούσης συμφωνίας, από ένα αντιπρόσωπό τους καθηγητή, που από κοινού θα επεξεργασθούν, μέσα σε πέντε μήνες, ένα ερευνητικό επιστημονικό πρόγραμμα που πρέπει να αρχίσει να υλοποιείται από το δεύτερο έτος ισχύος της παρούσης συμφωνίας και θα συμπίπτει με την έναρξη του ακαδημαϊκού έτους, θα ολοκληρωθεί δε τρεις μήνες πριν από την λήξη της παρούσας, έστω κι αν παραταθεί η ισχύς αυτής κατά το άρθρο 9. - Τα πορίσματα του ερευνητικού αυτού προγράμματος θα δημοσιευθούν με δαπάνες των μερών στην Ελληνική και Ουκρανική ή Ρωσική γλώσσα. - Με συμφωνία των μερών και ανάλογα με τις ερευνητικές δυνατότητες των Ιδρυμάτων, θα ορισθεί το Πανεπιστήμιο στο οποίο θα γίνει η έρευνα και το οποίο θα αναλάβει όλα τα έξοδα, εκτός από τα έξοδα ταξιδίων των ερευνητών από και προς την χώρα προέλευσης στη χώρα που διεξάγεται η έρευνα και τα οποία βαρύνουν το Πανεπιστήμιο που τους στέλνει.

Άρθρο 6.

Τα έξοδα ταξιδίων των καθηγητών, ερευνητών και φοιτητών των άρθρων 2, 3, 4 της παρούσης συμφωνίας θα βαρύνουν το Ίδρυμα που τους στέλνει, ενώ τα έξοδα παραμονής των εξ' αυτών φοιτητών θα βαρύνουν το Ίδρυμα που τους δέχεται.-

Άρθρο 7.

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αμέσως με την έναρξη της παρούσας συμφωνίας, θα ορίσουν ανά έναν αντιπρόσωπό τους οι οποίοι και θα επιμελούνται της εφαρμογής αυτής.-

Άρθρο 8.

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να γνωστοποιούν μεταξύ των τα κάθε είδους επιστημονικά συνέδρια που οργανώνουν και να αποστέλουν το ένα στο άλλο για ενημέρωση τα βιβλία, περιοδικά και λοιπά έντυπα που εκδίδουν.-

Άρθρο 9.

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την υπογραφή της και λήγει ύστερα από τρία χρόνια, μπορεί όμως να παραταθεί για άλλα τρία χρόνια με απλή δήλωση των μερών που πρέπει να γίνει μεταξύ των δύο μήνες προ του χρόνου λήξεώς της. Με την δήλωσή τους αυτή, τα μέρη, μπορούν να επιφέρουν βελτιώσεις λειτουργικότητας της συμφωνίας και να αυξήσουν ή να μειώσουν τον αριθμό των καθηγητών ή φοιτητών που θα καλούνται κάθε χρόνο.-

Η συμφωνία αυτή, που έχει εννέα (9) άρθρα, έγινε σε τέσσερα πρωτότυπα αντίτυπα, δύο στην Ελληνική και δύο στη Ρωσική γλώσσα, που έχουν την ίδια ισχύ και που υπογράφονται από τα συμβαλλόμενα μέρη σήμερα την 15 Μαρτίου 1994 στο Ντόνετσκ-Ουκρανίας.

Οι συμβαλλόμενοι

Για το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο
Θεσσαλονίκης


Καθ. ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΤΡΑΚΑΤΕΛΛΗΣ

Για το Κρατικό Πανεπιστήμιο
του Ντόνετσκ


Καθ. ΒΛΑΔΙΜΗΡΟΣ ΣΕΦΤΣΕΝΚΟ